

20151115030403

仙佛慈訓

Tiên Phật Từ Huấn

濟公活佛 慈訓

Tế Công Hoạt Phật Từ huấn

西元二〇一五年歲次乙未 十月初四日

Ngày mùng 4 tháng 10, tuế thứ

Ất Mùi, Năm 2015

發一崇德 台北道場 碧德佛堂

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Bắc

Phật Đường Bích Đức

越語兩天率性進修班

Hai ngày Suất Tính Tiến Tu Ban Việt ngữ

中華民國一〇四年歲次乙未十月初四日

板橋碧德佛堂

恭求仙佛慈悲指示訓

Ngày mồng 4 tháng 10, Trung Hoa Dân Quốc năm thứ 104
(2015) tuế thứ Ất Mùi

Phật-đường Bích Đức Bản Kiều, thỉnh cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị thánh huấn.

敬而無失禮恭身

扶傾濟弱施慈仁

Kính nhi vô thất lễ cung thân

Phù khuynh tế nhược thí từ nhơn

Tôn kính lễ phép không thất lễ Bố thí tâm từ bi giúp đỡ những người yếu

老吾之老及人老

幼吾幼及人幼親

Lão ngô chi lão cập nhơn lão

Ấu ngô ấu cập nhơn ấu thân

Kính người già như cha mẹ Thương người trẻ như con cháu

尊賢容眾立志穩

育才德教至善臻

Tôn hiền dung chúng lập chí ổn

Dục tài đức giáo chí thiện trân

Tôn kính tiên hiền lòng độ lượng lập chí hướng vững

Giáo dục nhân tài dùng đạo đức giáo hóa mới đạt tới cảnh giới hoàn thiện

賢能發揮造命運

人盡本份吉慶臨

Hiền năng phát huy tạo mệnh vận Nhân tận bản phận cát khánh lâm

Tận lực phát huy hiền năng cải tạo số mệnh

Người tận bản phận tốt lành sẽ đến

吾乃

Ngô nãi

Ta là

活佛師尊 奉

Hoạt Phật Sư Tôn Phụng

Hoạt Phật Sư Tôn phụng

申諭 入佛門 躬身早參

Mẫu dụ Nhập Phật môn cùc cung tảo tham

Mệnh của Hoàng Mẫu vào cửa Phật sớm đã cúi mình tham giá

申金身 復問愛徒否安心

Mẫu kim thân Phục vấn ái đồ phủ an tâm

Hoàng Mẫu kim thân lại hỏi đồ nhi yêu dấu yên tâm không

凝神貫注除紛亂

Ngưng thần quán chú trừ phân loạn

Chăm chú tập trung trừ hỗn loạn

靜待為師批訓云

Tĩnh đãi vi Sư phê huấn vân

Yên tĩnh lắng nghe thầy phê huấn

哈哈

Ha ha

Ha ha

喚聲愛徒皆平安

Hoán thanh ái đồ giai bình an

Gọi tiếng đồ nhi yêu dấu đều bình an

思念之情降佛壇

Tư niệm chí tình giảng phật đàn

Nhớ đồ nhi giảng xuống phật đường

神采飛揚道氣旺

Thần thái phi dương đạo khí vượng

Vẻ mặt vui tươi đạo khí thịnh vượng

群賢畢至參妙玄

Quần hiền tất chí tham diệu huyền

Chung hiền sĩ đến đây tìm hiểu huyền diệu của đạo

悟透人生之真諦

Ngộ thấu nhân sinh chí chân đế

Ngộ thấu chân đế của nhân sinh

立志法聖賢德觀

Lập chí pháp thánh hiền đức quan

Lập chí học tập noi theo đức thánh hiền

真知真行不迷亂

Chân tri chân hành bất mê loạn

Hiểu rõ đạo lý phải chân hành không mê loạn

超凡入聖更明然

Siêu phàm nhập thánh cánh minh nhiên

Siêu phàm nhập thánh càng rõ ràng

今既有幸班加入

Kim ki hữu hạnh ban gia nhập

Hôm nay có được may mắn tham gia lớp pháp hội

志同道合天恩沾

Chí đồng đạo hợp thiên ân triêm

Cùng chí cùng đạo đội ơn Trời

明己來去之道路

Minh kỷ lai khứ chi đạo lộ

Hiểu rõ con đường đạo của mình

免再憂慮困輪圈

Miễn tái ưu lự khôn luân khuyên

Mới khỏi lo âu bi khôn trong vòng luân hồi

知己本性一點妙

Tự kỷ bốn tánh nhất điểm diệu

Hiểu rõ bốn tánh là một điểm áo diệu

師指歸路真修前

Sư chỉ quy lộ chân tu tiên

Thầy chỉ điểm đường về trời trước tiên phải chân tu

把握當下勿迷戀

Bả ác đương hạ vật mê luyến

Nắm lấy đương thời chớ mê luyến

紅塵假景需悟穿

Hồng trần giả cảnh tu ngộ xuyên

Cần phải ngộ thấu hồng trần là cảnh giả

觀今時勢災難演

Quan kim thời thế tai nạn diễn

Thời thế nay tai nạn thường diễn ra

無限痛心難回還

Vô hạn thông tâm nan hồi hoàn

Đau lòng vô hạn khó cứu vớt

失機難再又哭喊

Thất cơ nan tái hựu khóc hám

Cơ hội mất đi khó gặp chỉ khóc than

天又奈何救完全

Thiên hựu nãi hà cứu hoàn toàn

Trời cũng không thể nào cứu hoàn toàn

看吾愛徒真志願

Khán ngô ái đồ chân chí nguyện

Nhìn thấy chí nguyện chân thành của đồ nhi

慈心悲愿渡有緣

Từ tâm bi nguyện độ hữu duyên

Tâm nguyện từ bi độ chúng sanh có duyên

齊奔彼岸能脫苦

Tề bôn từ ngạn năng thoát khổ

Cùng lên bến bờ mới được thoát khỏi bể khổ

苦口婆心勸言

Khổ khẩu bà tâm cần khuyên ngôn

Tâm lòng miệt mài siêng khuyên đời

皆願兄弟與姐妹

Giai nguyện huynh đệ ư tử muội

Mong ước anh em và chị em

同是一家互勉旃

Đồng thị nhất gia hỗ miễn chiên

Cùng là người một nhà cố vũ lẫn nhau

不分你我無界線

Bất phân ngã ngã vô giới tuyến

Không phân bạn và tôi không phân ranh giới

一^{〇〇〇}申^{〇〇〇〇}之子聚樂歡

Nhất Mậu chi tử tụ lạc hoan

Con của Hoàng Mậu vui mừng đoàn tụ

渡人渡我能離苦

Độ người độ ngã năng ly khổ

Độ người độ mình mới được rời khổ

一意孤行行路難

Nhất ý cô hành hành độ nạn

Làm theo ý mình đường khó đi

有緣有份互勉勵

Hữu duyên hữu phần hỗ miễn lệ

Có duyên có phận cố vũ lẫn nhau

共同成長奔理天

Cộng đồng thành trưởng bốn lý thiên

Cùng nhau trưởng thành về lý thiên

好不好

Hảo bất hảo

Được hay không

翻譯前來學話談

Phiên dịch tiền lai học thoại đàm

Phiên dịch lại đây học tập dịch

代師傳言豈簡單

Đại Sư truyền ngôn khởi giản đơn

Thay mặt truyền đạt lời Thầy không đơn giản

為師看到爾們啊

Vi Sư khán đáo nhĩ môn a

Thầy đây nhìn thấy các đồ nhi

又是心疼又喜歡

Hựu thị tâm hựu hỷ hoan

Vừa thương tiếc vừa vui mừng

能有徒兒來幫辦

Năng hữu đồ nhi lại bang bàn

Có được đồ nhi giúp đỡ bàn đạo

代天宣化使命擔

Đại thiên tuyên hóa sứ mệnh đảm

Đại biểu trời tuyên hóa gánh vác sứ mệnh

弗輕己任來面對

Phát khinh kỷ nhiệm lai diện đối

Không coi thường trách nhiệm của mình lại đối mặt

種種困難良方參

Chủng chủng khôn nan lương phương tham

Tất cả khó khăn tìm phương pháp tốt tham khảo

天無絕人之善徑

Thiên vô tuyệt nhân chi thiện kinh

Trời không làm tuyệt đường đi của con người

引迷歸覺共向前

Dẫn mê quy giác cộng hướng tiền

Dẫn độ chúng sanh mê muội cùng quay về giác ngộ

同是立愿今了愿

Đồng thị lập nguyện kim liễu nguyện

Đã cùng lập nguyện hôm nay cùng liễu nguyện

無愧己心辦完全

Vô quý kỷ tâm bàn hoàn toàn

Không hổ thẹn với tâm mình bàn cho hoàn thành

若是自己不修煉

Nhược thị tự kỷ bất tu luyện

Nếu như tự mình không chịu tu luyện

豈能橋樑堅固焉

Khởi năng kiêu lương kiên cố yên

Chiếc cầu nổi làm sao kiên cố

否明為師之心意

Phủ minh vi Sư chí tâm ý

Có hiểu rõ tâm ý của Thầy không

修己謙恭更法賢

Tu kỉ khiêm cung cánh pháp hiền

Nói theo thánh hiền tiên Phật tự tu mình cho khiêm tốn

為人模範當自律

Vi nhân mô phạm đương tự luật

Làm người gương mẫu cần phải nghiêm khắc với chính mình

位立高尚慈悲寬

Vị lập cao thượng từ bi khoan

Ở vị trí cao có tâm từ bi khoan dung

將愛廣大來散播

Tương ái quảng đại lai tán bá

Đem đại ái rải rắc khắp nơi

無遠弗屆渡良賢

Vô viễn phát giới độ lương hiền

Chân trời góc biển độ người hiền lương

徒兒立志不退轉

Đồ nhi lập chí bất thối chuyển

Đồ nhi lập chí không thoái chuyển

志在必得終滿圓

Chí tại tất đắc trung mãn viên

Có chí hướng cuối cùng sẽ viên mãn thành công

好嗎

Hảo ma

Được không

前來翻譯誰願意

Tiền lai phiên dịch thùy nguyện ý

Ai chịu đến phiên dịch cho thầy

學習機會來擔起

Học tập cơ hội lai đảm khởi

Có cơ hội tập gánh vác trách nhiệm

好好把握每一次

Hảo hảo bả ác mỗi nhất thứ

Cố gắng nắm bắt cơ hội mỗi một lần

相聚不易知珍惜

Tương tụ bất dịch tri trân tích

Gặp nhau không dễ dàng phải biết trân trọng

唯有真心與敬意

Duy hữu chân tâm dĩ kính ý

Chỉ có chân tâm và kính ý

明白上天道承襲

Minh bạch thượng thiên đạo thừa tập

Hiểu rõ sự truyền thừa đạo của bề trên

一棒棒有我有你

Nhất bổng bổng hữu ngã hữu nể

Có bạn có tôi cùng tiếp sức

不論先後來接續

Bất luận tiên hậu lai tiếp tục

Không phân biệt trước sau cùng tiếp tục

能趕上這一場

Năng赶上 giá nhất trường

Có thể đuổi kịp lần bạch dương đại khai phổ độ này

都是徒的好福氣

Đô thị đồ đích hảo phúc khí

Đều là phúc khí tốt của đồ nhi

愛徒啊要能體悟

Ái đồ ời yêu năng thể ngộ

Đồ nhi ời phải thể ngộ được

上天慈悲降道時機

Thượng thiên từ bi giáng đạo thời cơ

Thời cơ giáng đạo của Bề Trên

此因緣細細參悟 能有體會

Thử nhân duyên tế tế tham ngộ năng hữu thể

hội

*Có được nhân duyên này phải tìm hiểu tỉ mỉ mới có thể
ngộ*

這一生一世修辦 功德累積

**Giá nhất sanh nhất thế tu bàn công đức lũy
tích**

Đời này kiếp này tu đạo bàn đạo tích lũy công đức

孝皇^{〇〇}盡心盡力^{〇〇〇〇}

Hiếu Hoàng Mẫu tận tâm tận lực

Muốn hiếu thảo Hoàng Mẫu phải tận tâm tận lực

在人間安份守己

Tại nhân gian an phận thủ kỷ

Ở trên nhân gian phải an phận giữ mình

為人本份為人根本 絕不放棄

Vì nhân bản phận vì nhân căn bản tuyệt bất phóng khí

*Làm tròn bản phận là căn bản làm người tuyệt đối không
buông bỏ*

能將職責來負起

Năng tương chức trách lai phụ khởi

Có thể gánh vác lên trách nhiệm

每個言行都能注意

Mỗi cá ngôn hành đô năng chú ý

Mỗi một lời nói hành động đều phải chú ý

立志修道 當有修道人的志氣

Lập chí tu đạo 當有修道人的志氣

Lập chí tu đạo phải có chí khí của người tu đạo

絕非空口說白話

Tuyệt phi không khẩu thuyết bạch thoại

Tuyệt đối không phải là lời nói suông

說到做到可不可以

Thuyết đáo tổ đáo khả bất khả dĩ

Nó được làm được có được hay không

問吾愛徒「道之宗旨」都會背嗎

Vấn Ngộ ái đồ 『Đạo chi tông chỉ』 đô hội bội mạ

Xin hỏi đồ nhi yêu dấu của thầy『Đạo chi tông chỉ』có học thuộc lòng không

一起來帶動背誦（敬天地…）

Nhất khởi lai lái động bội tụng（kính thiên địa…）

Cùng nhau đọc（Kính thiên địa…）

隨堂考 考的如何

Tùy đường khảo khảo đích như hà

Thi liền tại lớp thi được ra sao

可以更好 好更好

Khả dĩ cánh hảo hảo cánh hảo

Có thể tốt hơn tốt càng phải tốt hơn

每一次從學習中來反省

Mỗi nhất thứ từng học tập lại phản tỉnh

Mỗi một lần từ trong học tập phải phản tỉnh

做事情懷抱著學習的心 就不厭煩

**Tổ sự tình hoài bảo trước học tập đích tâm tự
bất yển phiến**

Làm việc ôm lấy tâm lòng học tập sẽ không chán nản

因為每一次都要求進步

Nhân vì mỗi nhất thứ đô yêu cầu tiến bộ

Vì mỗi lần đều phải yêu cầu tiến bộ

若要求進步 定要接受忠言逆耳

**Nhược yêu cầu tiến bộ định yêu tiếp thụ trung
ngôn nghịch nhĩ**

*Muốn được tiến bộ nhất định phải tiếp nhận lời nói thẳng
thần trái tai*

別人的建議 如果可行幫助成長

Biệt nhân đích kiến nghị như quả khả hành

bang trợ thành trưởng

*Đề nghị của người ta nếu đúng có thể trợ cho trưởng
thành*

何不為之 何樂而不為

Hà bất vi chi hà lạc nhi bất vi

Sao không chịu làm, tốt vậy sao không chịu làm

自己無法覺察

Tự kỉ vô pháp giác sát

Tự mình không phát giác được

借人借事來提醒

Tả nhân tá sự lai đề tỉnh

Mượn người mượn việc để nhắc nhở

期許自己更上層樓

Kỳ hứa tự kỉ canh thượng tầng lầu

Hy vọng tự mình vươn lên thêm một bậc

好不好

Hảo bất hảo

Được không được

相聚時刻總是短暫

Tương tụ thời khắc tổng thị đoản tạm

Thời gian gặp nhau thật ngắn ngủi

思念之情永遠不斷

Tư niệm chi tình vĩnh viễn bất đoạn

Nỗi nhớ thương luôn luôn không dứt

祝福愛徒精進積極

Chúc phúc ái đồ tinh tiến tích cực

Chúc phúc đồ nhi yêu dấu tinh tiến tích cực

學修辦行講道必勤

Học tu bàn hành giảng đạo tất cần

Học đạo tu đạo bàn đạo hành đạo giảng đạo phải chăm chỉ

各有因緣看看愿立

Cá hữu nhân duyên khán khán nguyện lập

Mỗi người đều có nhân duyên xem lập nguyện

言出必行端正自己

Ngôn xuất tất hành đoan chánh tự kỉ

Lời nói đi đôi với hành động phải đoan chánh chính mình

莊嚴法喜為人標杆

Trang nghiêm pháp hỷ vi nhân tiêu can

Làm người mẫu mực trang nghiêm vui vẻ

但願徒兒心愿達成

Đản nguyện đồ nhi tâm nguyện đạt thành

Chỉ nguyện đồ nhi đạt thành tâm nguyện

皆願徒兒突破再精進 永不放棄

**Giai nguyện đồ nhi đột phá tái tinh tiến vĩnh bất
phóng khí**

Nguyện đồ nhi vượt qua càng tiến bộ vĩnh viễn không bỏ lỡ

徒兒平安如意隨喜

Đồ nhi bình an như ý tùy hỷ

Đồ nhi bình an như ý niềm lành theo

吉祥伴徒事事願成

Cát tường bạn đồ sự sự nguyện thành

Cát tường bên đồ nhi mọi việc nguyện thành

哈哈止



Ha ha, chí.

Ha ha, ngừng

本訓注釋：

【敬而無失禮恭身 扶傾濟弱施慈仁】：原胎佛子離開故家園無極理天，受到物欲所蔽，氣秉所拘，迷昧靈性，輪落六道輪迴已六萬多年。三山坡：『皇母訓子十誡，第一誡』「屢次的差原佛東土而下，來一次返一次不肯治凡，無奈何為母我造下血酒，三山坡哄醉了菩薩佛男」

【老吾之老及人老 幼吾幼及人幼親】：累劫累世眾生造下罪過錯與共業，釀成災劫。三期末劫年，上天垂降大道，三曹大開普渡，驚天動地，天人共辦，應及時把握良機修道，行功立德，了愿返鄉。

【尊賢容眾立志穩 育才德教至善臻】：上天降道於世間，讓眾生欣逢此佳期良辰。寶筏：比喻法船。

【賢能發揮造命運 人盡本份吉慶臨】：比喻盡力挽回險惡的局

【真知真行不迷亂】：「返樸歸真」就是比喻尚未提煉、尚在質樸之人或事物，亦可以形容為當一切人或事物，處於去盡華彩造作而回歸純樸的境界。換言之，就是抹去表面的假像，回復本來真正的面目。

【超凡入聖】：凡：指凡人，普通人。超越平常人而達到聖賢的境界。形容學識修養達到了高峰。出處：《朱子全書·學一》：“就此理會得透，自可超凡入聖。

【志同道合】：「道」：途徑。志趣相同，意見一致。出處：《三國志·魏志·陳思王植傳》：“昔伊尹之為媵臣，至賤也，呂尚之處屠釣，至陋也，乃其見舉于湯武、周文，誠道合志同，玄漠神通，豈復假近習之薦，因左右之介哉。”

【旃】：出弓，同“氈”。古代一種赤色曲柄的旗。旃，旗曲柄也。《周禮》曰：“通帛為旃。

【忠言逆耳】：逆耳：不順耳。正直的勸告聽起來不順耳，但有利於改正缺點錯誤。出處：《韓非子·外儲說左上》：夫良藥苦於口，而智者勸而飲之，知其入而已己疾也；忠言拂於耳，而明主聽之，知其可以致功也。



濟公活佛簡介：

孝悌忠信禮義廉恥

浙江省天台縣，有一位宰官姓李名茂春，為人純正不貪名利，後辭官隱居。他的原配王夫人，樂善好施，結婚三十年尚無子嗣。一天晚上，王夫人夢見一位紫腳金色的人拿一朵五彩色的蓮花送給她，她毫不躊躇地把它吞下肚，從此就身懷六甲，於宋光宗元年十二月初八日，生下一名面如滿月，眉目清秀的男嬰，取名李修緣，這就是我們的活佛老師。

到了十八歲，王夫人染病，不到幾天竟與世長辭，父親繼之也撒手西歸，人命的無常，使老師感悟時光的易逝，生死大事不容忽視，於是到杭州西湖靈隱寺拜遠轄堂長老出家學習打坐，活佛老師一夜之間跌了好幾回，他想著：「我出家的目的是指望能夠明心見性，而對佛法有所體驗了解，但是，如今卻像死人似的只坐在聾聽瞎視中，這和那些土木泥膏像有什麼差別呢？」因此要去拜辭方丈準備回家。在方丈室的遠轄堂長老已知老師的情況，當活佛老師到了方丈室，遠轄堂長老叫活佛老師走近些，就往百門打了一巴掌，並且大喝說：「自己來處還不悟，倒向老僧尋去路，這一掌，打你這個沒記性。」這麼一打竟把老師給打開悟了，老師遂記得自己的前世因緣，於是在他的心坎裡，已經灑然脫去下根性，而添上了「上根智」。

活佛老師遊化人間的事跡很多，十分精彩。五十幾年的遊戲神通，自山明水秀的西湖以及江南太湖流域一帶，都傳頌著濟佛的神跡，數十年來勸化人心，除魔降妖，挽天地正氣於不倒，立人間綱常於不墜，宋朝的濟公活佛，家喻戶曉，傳為千古美談。

濟佛為了在人間繼續救苦救難，不戀先天果位，倒駕慈航，在

人間降世七十二回，廣渡有情、隨緣渡化，所以我們很多前賢在過去世當中曾為老師的親朋、眷屬及弟子，因此在這次普渡三曹中，我們又拜在活佛門下，這一世與老師的緣分，就更加殊勝了。我們沾恩躬逢此白陽時期，應該自我體察此殊勝因緣，積極投入修辦行列，已立立人已達達人，以報天恩師德於萬一，才不虛度此生。



Sơ lược về tiểu sử Tế Công Hoạt Phật

Huyện Thiên Đài tỉnh Chiết Giang , có một vị Tế Quan Họ Lý tên Mậu Xuân, làm người thuần chính không tham danh lợi , sau đó từ quan ẩn cư. Nguyên phối của ông là bà Vương Phu Nhân , thích làm việc thiện bố thí, kết hôn đã ba mươi mấy năm mà chưa có con nối dõi. Có một đêm, Vương Phu Nhân nằm mộng thấy một vị Tử Cước Kim Sắc cầm một đóa sen ngũ sắc tặng cho bà, bà không một chút do dự nuốt nó vào bụng, từ đó thân mang thai, vào ngày mùng 8 tháng 12 năm Tống Quang Tông nguyên niên, hạ sinh một đứa bé mặt như trăng đầy, mặt mày thanh tú, đặt tên là Lý Tu Duyên, đây chính là Thầy Hoạt Phật của chúng ta.

Đến năm 18 tuổi , Vương Phu Nhân bị nhiễm bệnh , không đến mấy ngày đã từ biệt thế gian, phụ thân tiếp tục buông tay tây quy , nhân mệnh vô thường, khiến Thầy cảm ngộ thời gian rất dễ qua đi, sanh tử đại sự không thể khinh thường, cho nên đến Hàng Châu Tây Hồ Linh Âm Tự bái Viễn Hạp Đường Lão Trưởng xuất gia học tập ngồi thiền, Thầy Hoạt Phật trong một đêm không biết bị té đến mấy lần, Ngài nghĩ rằng: “Mình xuất gia mục đích là chỉ hy vọng có thể được minh tâm kiến tánh , mà còn đối với Phật

pháp thể nghiệm để hiểu, nhưng mà ngày nay giống như người chết vậy chỉ ngồi đó như diếc tai đui mắt, thì chẳng khác gì những tượng được đúc bằng đất, mộc, bùn, cao, nhựa đang ngồi trong chùa vậy ?” Vì thế mới đi bái từ Phương Trượng chuẩn bị về nhà. Ở phòng Phương Trượng Viên Hạt Đường Trương Lão đã biết tình trạng của Thầy, Khi Thầy Hoạt Phật đến phòng Phương Trượng, Viên Hạt Đường Trương Lão kêu Thầy Hoạt Phật đến gần một chút, tức hướng vào huyệt bách môn đánh một bạt tay, đồng thời lớn tiếng hét to: “Tự mình đến đây còn không ngộ, còn đến hỏi Lão tăng tìm đường đi, cái bạt tay này, đánh con đờm không nhớ tính”. Cái đánh này đã đánh cho Thầy khai ngộ, Thầy liền nhớ lại nhân duyên tiền thế của mình , và ở trong tận đáy lòng của Thầy, tự nhiên đã cởi mở căn tính của mình xuống , mà lại điểm thêm 「Thượng căn trí」.

Thầy Hoạt Phật du hóa nhân gian sự tích rất nhiều, vô cùng đặc sắc . Năm mươi mấy năm du hý thần thông , từ sơn minh thủy tú của Tây Hồ đến vùng lưu vực của Giang Nam Thái Hồ, đều truyền tụng thần tích Tế Phật, mấy chục năm khuyên hóa nhân tâm, trừ ma hàng yêu, cứu vãn chánh khí thiên địa vì thế mà không ngã , lập cang thường của nhân gian vì thế mà không trụ lạc, Tế Công Hoạt Phật đời Tống, nhà nhà đều biết, truyền thành câu chuyện mọi người ca tụng.

Tế Phật vì ở nhân gian tiếp tục cứu khổ cứu nạn, không luyến thiên tiên quả vị, đáo giá từ hàng, giảng thể ở trần gian 72 lần, quảng độ hữu tình, tùy duyên độ hóa, cho nên chúng ta có rất nhiều tiền hiền ở trong quá khứ đã từng là người thân bạn bè, quyến thuộc và đệ tử của Thầy, vì thế trong lần Tam Tào phổ độ này , chúng ta lại bái Hoạt Phật Sư Tôn làm thầy, kiếp này cùng

Thầy có duyên phận, tức càng thêm thù thắng rồi . Chúng ta được triêm ân nhằm lúc thời kỳ Bạch Dương, cần phải tự mình thể nghiệm quan sát nhân duyên thù thắng này, tích cực gia nhập vào hàng ngũ tu bàn, kỷ lập lập nhân kỷ đạt đạt nhân, để báo Thiên Ân Sư Đức giữa muôn một, mới không sống uổng kiếp này .



法會側記：

2015 年歲末之際，服務及接待人員笑容洋溢臉龐，從心中注入一股暖流。廚房炊事人員揮汗如雨，卻充滿無限感激。正是這一股慈心悲愿的力量，鼓舞異國他鄉的遊子齊聚碧德佛堂，參加這得之不易的率性進修班。無為真心的付出，讓我們感受到天人共辦的喜悅，更衷心祝福有緣相聚一起參與法會的崇德一家人。

時序接近中午，佛殿中已聚集超過一百五十位班員，雖然大家來自各地，學道的真誠皆有志一同表露無遺，一個個專注的眼神，聆聽陳點傳師慈悲講解班規，共同接受上天的法雨滋潤，也開啟生命的無限智慧。十一時五十三分，在陳點傳師代表大家三炷香五叩首恭請仙佛指示後，活佛師尊老人家親自慈悲臨壇。

在鎮壇詩冠頂訓，老師慈勉徒兒們要：敬老尊賢、扶幼育人。恩師到壇，首先關心徒兒們是否平安？更勉勵徒兒們要悟透人生真諦，立志效法聖賢，從真知真行進而超凡入聖。今日有幸加入率性進修班，都是共同沾到天恩師德，尤其現今時勢災劫頻傳，上天要挽救世人，也必須發出我們的慈心悲愿，讓有緣的兄弟姐妹可以了脫苦海齊登彼岸回到理天。乩筆一轉，恩師慈勉擔任翻譯的徒兒們，代師傳言豈是簡單之事，老師心疼又歡喜徒兒們能真心幫辦，可以代天宣化，真正搭起上天的橋樑；雖然會遇到種種考驗，也可

以找出解決的好方法。天無絕人之善路，只要立愿了愿、無愧己心、謙恭自律、慈悲寬容，就可以將上天大愛來傳播世間，也可廣渡無遠弗界的有緣眾生。

接著，恩師指示同步翻譯，讓參與盛會的班員能立即明白老師的慈悲勉勵，更提醒徒兒們好好珍惜每一次相聚不易的因緣，以真心敬意，不分先後一棒接一棒，能趕上這一場都是好福氣。恩師也當場出題，考考大家一起背誦「道之宗旨」，並鼓勵我們好還要更好，從學習當中來反省、從別人的建議來成長，要「言出必行」、「端正自己」、「為人標杆」、「永不放棄」，老師期許徒兒們「心愿達成」、「突破再精進」、「平安如意隨喜」，恩師對徒兒無限關懷之意，溢於言表。

兩天法會讓我們法喜充滿，仙佛的慈悲及前賢們的無為付出，更是我們立志學習的標竿模範，也期盼畢班之後，大家能效法學習仙佛的「慈悲喜捨」大愛精神，廣渡有緣佛子齊上法船，以報答天恩師德及各位前賢們的苦心成全。（活佛師尊於十二時二十三分止玉管）



Trắc ký pháp hội:

Cận kề cuối năm 2015, phục vụ và tiếp đãi nhân viên, mặt nở nụ cười tươi tắn, từ trong tâm chảy vào một nguồn khí ấm, nhà bếp nhân viên nấu ăn mồ hôi như mưa, nhưng tràn đầy cảm kích vô hạn. Đó chính là sức lực của từ tâm bi nguyện, cô vũ những người xa quê hương cùng tụ phật đường Bích Đức, tham gia lớp suất tính tiên tu không dễ dàng. Vô vi chân tâm ra sức, làm chúng tôi cảm nhận được niềm vui của thiên nhân cộng bàn, chân thành chúc phúc Sùng Đức

người một nhà có duyên tương tự tham dự pháp hội .

Thời gian tiếp cận buổi trưa, trong phật điện đã tụ tập hơn 150 vị lớp viên, tuy rằng mọi người đến từ các nơi, đều có chí hướng nhất đồng lộ ra không hối tiếc, ánh mắt chăm chú của từng người, lắng nghe Trần điễm truyền sư từ bi giảng ban quy, cùng nhau đón nhận mưa pháp thấm nhuần của bề trên, khởi phát trí tuệ của sinh mệnh. 11h53ph, Trần điễm truyền sư đại biểu tất cả mọi người hiến ba nén hương lay năm lay kính thỉnh tiên phật từ bi chỉ thị. Sau đó Hoạt Phật Sư Tôn lão nhân gia đích thân lâm đàn từ bi.

Trong trần đàn thơ đầu dòng câu huấn, thầy từ bi cổ vũ các đồ nhi, phải biết kính lão tôn hiền, có năng lực bố thí tâm từ bi giúp đỡ người yếu. Ân sư lâm đàn, đầu tiên quan tâm các đồ nhi có bình an không? Cổ vũ các đồ nhi phải hiểu thấu nhân sanh chân đế, lập chí noi theo thánh hiền, từ chân chí chân thành tiến nữa siêu phàm nhập thánh.

Hôm nay may mắn tham dự lớp suất tính tiên tu , đều do cộng đồng triêm được thiên ân sư đức ,nhất là hiện nay thời thế tai kiếp liên tiếp diễn ra, thượng thiên muốn cứu vãn người thế giới, cũng phải cần chúng ta phát ra tâm nguyện từ bi, để cho huynh đệ tử muội có duyên thoát khỏi bể khổ cùng lên bến bờ trở về lý thiên. Cơ bút chuyển động, ân sư từ bi cổ vũ các đồ nhi đảm nhiệm phiên dịch lễ nào là việc đơn giản, thầy vừa thương tiếc vừa vui mừng các đồ nhi có thể chân tâm trợ bàn đạo , có thể thay thiên tuyên hóa, thật sự làm chiếc cầu nối của thượng thiên, tuy rằng gặp phải các thử khảo nghiệm, cũng có thể tìm ra cách tốt giải quyết. Trời không tuyệt đường sống của con người, chỉ cần lập nguyện liễu nguyện 、 không hổ thẹn với lương tâm mình 、

khiêm tốn Tự luật 、từ bi khoan dung, mới có thể đem đại ái của thượng thiên lan rộng thế gian, còn có thể quảng độ chúng sanh hữu duyên khắp chân trời góc biển.

Tiếp theo ân sư chỉ thị cùng lúc phiên dịch, cô vũ lớp viên tham dự pháp hội lập tức hiểu rõ lời từ bi cổ vũ của thầy, còn nhắc nhở các đồ nhi trân tiếc mỗi một lần tương tụ, nhân duyên này không dễ dàng, chân tâm kính ý, không phân biệt trước sau một đũa tiếp một đũa, có thể đuổi kịp chuyên này đều là phúc khí tốt, ân sư ra đề thi tại chỗ, thi tất cả mọi người cùng học thuộc lòng『Đạo chi tông chỉ 』động viên chúng ta tốt còn phải tốt hơn, từ trong học tập phản tỉnh, từ kiến nghị người khác trưởng thành. 『lời nói đi đôi với hành 』、『đoan chánh chính mình 』、『làm người gương mẫu 』、『vĩnh viễn không bỏ lỡ』、thầy hy vọng các đồ nhi『 tâm nguyện đạt thành 』、『đột phá tái tiến bộ 』、『bình an như ý tùy hỷ 』ân sư đối với đồ nhi quan tâm vô hạn, không cần nói, đồ nhi tự thể hội.

Hai ngày pháp hội cho chúng ta tràn đầy pháp hỷ, từ bi của tiên phật, và vô vi ra sức của các tiên hiền, là gương mẫu mẫu mực cho chúng ta lập chí học tập, hy vọng sau khi bế lớp, mọi người đều noi gương học tập 『từ bi hỷ xả 』 tinh thần đại ái của tiên phật, quảng độ hữu duyên lên pháp thuyền, để báo đáp Thiên Ân Sư Đức và khổ tâm thành toàn của các tiên hiền.

(Hoạt Phật Sư
12h23ph ngừng bút

Tôn vào lúc
ngọc) . .



道 之 宗 旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa, lễ thần minh, ái quốc trung
sự, đôn phẩm sùng lễ, hiếu phụ mẫu, trọng
sư tôn, tín bằng hữu, hòa hương lân, cải ác
hướng thiện, giảng minh ngũ luân bát đức,
xiển phát ngũ giáo thánh nhân chí áo chỉ, khác
tuân tứ duy cương thường chí cổ lễ, tẩy tâm
địch lự, tá giả tu chân, khôi phục bản tánh chí
tự nhiên, khai phát lương tri lương năng chí
chí thiện, kỷ lập lập nhân, kỷ đạt đạt nhân,
văn thế giới vi thanh bình, hóa nhân tâm vi
lương thiện, kí thế giới vi đại đồng.



IKTCDS